



Register your new Bosch now:  
[www.bosch-home.com/welcome](http://www.bosch-home.com/welcome)



**Hladnjak**  
**Aparat de răcire**  
**Chladnička**  
**KUR..**



**BOSCH**

hr Uputa za uporabu  
ro Instrucțiune de utilizare  
sk Návod na obsluhu

---

## hr Kazalo

Bezbjedonosna uputstva i upozorenja .....	4	Prostor za hlađenje .....	10
Napuci za zbrinjavanje u otpad .....	7	Oprema .....	11
Opseg isporuke .....	7	Naljepnica "OK" .....	11
Obratiti pozornost na temperaturu prostora i vjetrenje .....	8	Isključenje aparata te isključenje na dulje vrijeme .....	12
Mjesto postavljanja .....	8	Odljednivanje .....	12
Priključenje aparata .....	9	Čišćenje aparata .....	12
Upoznavanje aparata .....	9	Ušteda energije .....	13
Uključivanje aparata .....	10	Šumovi koji se javljaju pri radu .....	13
Namještanje temperature .....	10	Male smetnje otklonite sami .....	14
Zapremnina .....	10	Služba održavanja .....	15

---

## ro Cuprins

Indicații de siguranță și de avertizare .....	16	Compartimentul de răcire .....	22
Indicații de salubritate .....	19	Dotare .....	23
Volumul de livrare .....	19	Eticheta „OK” .....	23
Atenție la temperatura camerei și la aerisire .....	20	Oprirea și scoaterea din funcțiune a aparatului .....	24
Locul de instalare .....	20	Dezghețare .....	24
Racordarea aparatului .....	21	Curățarea aparatului .....	24
Să facem cunoștință cu aparatul .....	21	Economisirea de energie .....	25
Pornirea aparatului .....	22	Zgomote în timpul funcționării .....	26
Reglarea temperaturii .....	22	Cum puteți înlătura singur mici deficiențe .....	26
Capacitatea utilă .....	22	Serviciul pentru clienți .....	27

---

## sk Obsah

Bezpečnostné a varovné pokyny .....	28	Vybavenie .....	35
Pokyny k likvidácii .....	31	Indikačná nálepka „OK“ .....	35
Rozsah dodávky .....	31	Vypnutie a odstavenie spotrebiča .....	36
Dbajte na teplotu miestnosti a vetranie .....	32	Rozmrazovanie .....	36
Postavenie spotrebiča .....	32	Čistenie spotrebiča .....	36
Pripojenie spotrebiča .....	33	Úspora energie .....	37
Zoznámenie sa so spotrebičom .....	33	Prevádzkové zvuky .....	38
Zapnutie spotrebiča .....	34	Odstránenie drobných porúch svojpomocne .....	38
Nastavenie teploty .....	34	Zákaznícky servis .....	39
Užitočný obsah .....	34		
Chladiaci priestor .....	34		

---

## Bezbjedonosna uputstva i upozorenja

### Prije nego što aparat stavite u rad

Pažljivo pročitajte uputu za uporabu te uputu za montažu! Dobit ćete važne obavijesti o postavljanju, uporabi te održavanju aparata.

Proizvodjač ne jamči ako se ne pridržavate naputaka i upozorenja iz upute za uporabu. Sačuvajte kompletnu dokumentaciju za kasniju uporabu ili za slijedećeg vlasnika.

### Tehnička sigurnost

Uređaj sadrži malu količinu ekološki neškodljivog ali zapaljivog rashladnog sredstva R600a. Obratite pažnju na to da se cijevi za cirkulaciju rashladnog sredstva ne oštete tijekom transporta ili kod montaže. Rashladno sredstvo koje štrca na van može dovesti do ozljeda očiju ili se zapaliti.

### Kod oštećenja

- Aparat mora biti udaljen od vatre i zapaljivih izvora.
- Prostor nekoliko minuta dobro provjetriti.
- Isključenje aparata te izvući mrežni utikač.
- Obavijestiti službu održavanja.

Ukoliko ima više rashladnog sredstva u aparatu, utoliko mora biti veći prostor u kojem je aparat smješten. U malom prostoru u slučaju curenja može nastati zapaljiva smjesa plina i zraka.

Na 8 g rashladnog sredstva mora doći najmanje 1 m<sup>3</sup> prostora. Količina rashladnog sredstva u Vašem aparatu nalazi se na pločici s oznakom tipa unutar aparata.

Ako je vod mrežnog priključka aparata oštećen, može ga zamijeniti isključivo proizvođač, korisnička služba ili kakva slična stručna služba. Nestručne instalacije i popravke mogu ozbiljno ugroziti korisnika.

Popravke smije izvoditi isključivo proizvođač, korisnička služba ili slična stručna osoba.

Smije se rabiti samo originalne dijelove proizvođača. Samo s ovim dijelovima proizvođač jamči da će biti ispunjeni sigurnosni zahtjevi.

Produžnik priključnog mrežnog voda smije biti nabavljen isključivo u našoj korisničkoj službi.

### **Prilikom uporabe**

- Unutar aparata nikada ne upotrebljavati neke druge električne aparate (npr. grijače, električne aparate za pripremu leda itd.). Opasnost od eksplozije!
- Aparat nikada ne odmrzavajte ili čistite pomoću parnog čistača! Para može dospjeti do električnih dijelova te prouzročiti kratki spoj. Opasnost od strujnog udara!
- Ne koristite šiljate predmete ili predmete oštih rubova da bi uklonili naslage inja i leda. Tako možete oštetiti cijevi za rashladno sredstvo. Rashladno sredstvo koje šprica se lako može zapaliti ili dovesti do ozlijede očiju.
- Ne odlagati proizvode koji sadrže zapaljive plinove (npr. sprej) niti eksplozivne tvari. Opasnost od eksplozije!
- Podnožje, ladice, vrata itd. se ne smiju iskorištavati kao daska za gaženje ili oslanjanje.
- Za otapanje i čišćenje, izvući utikač ili isključiti osigurač. Vući za mrežni utikač, ne za priključni kabel.
- Pića sa visokim postotkom alkohola držite u čvrsto zatvorenim flašama i u uspravnom položaju.
- Plastične dijelove te brtvu na vratima ne onečistiti uljem ili mašću. U suprotnom će plastični dijelovi i brtva na vratima postati porozni.
- Otvore za dovod i odvod zraka za aparat ne pokrivati niti zatvoriti.

## ■ Izbjegavanje rizika za djecu i osjetljive osobe:

U opasnosti su djeca, osobe koje su fizički, psihički ili perceptivno ograničene kao i osobe, koje nemaju dovoljno znanja o sigurnoj uporabi aparata.

Budite sigurni, da su djeca i osobe koje su u opasnosti, shvatili opasnost.

Osoba koja je odgovorna za djecu i osobe koje su u opasnosti, mora ih nadzirati za vrijeme uporabe aparata ili upućivati.

Aparat smiju koristiti samo djeca iznad 8 godina.

Tijekom čišćenja i održavanja treba nadzirati djecu.

Nikada ne dopustite djeci da se igraju sa aparatom.

## Djeca u domaćinstvu

- Ambalažu i njezine dijelove ne prepustiti djeci. Opasnost od gušenja u savijenim kartonskim kutijama i folijama!
- Aparat nije igračka za djecu!
- Kod aparata s bravom na vratima: ključ spremite van dosega djece!

## Opće odredbe

Aparat je podesan za hladjenje namirnica.

Ovaj je uređaj namijenjen uporabi u osobnom kućanstvu i prikladan kućanskom okruženju.

Aparat ne izaziva radio-smetnje u skladu sa smjernicom Europske zajednice 2004/108/EC.

Optok rashladnog sredstva je ispitan na nepropusnost.

Ovaj proizvod odgovara sigurnosnim odredbama koje su mjerodavne za električne aparate (EN 60335-2-24).

Ovaj uređaj predviđen je za korištenje do visine od maksimalno 2000 metara iznad morske razine.

## Napuci za zbrinjavanje u otpad

### Zbrinjavanje ambalaže u otpad

Ambalaža štiti Vaš aparat od oštećenja pri transportu. Svi upotrijebljeni materijali su ekološki neškodljivi i može ih se ponovno koristiti. Molimo za Vašu pomoć u tome: zbrinjavajte ambalažu u otpad ekološki prihvatljivo.

O aktualnim načinima zbrinjavanja u otpad obavijestite se kod Vašeg stručnog prodavača ili u općinskoj upravi.

### Zbrinjavanje u otpad starog aparata

Stari aparati nisu bezvrijedan otpad! Ekološki prikladnim zbrinjavanjem u otpad dragocjene se sirovine može dovesti na ponovnu uporabu.



Ovaj je uređaj označen u skladu s europskom smjernicom 2012/19/EU o otpadnim električnim i elektronskim uređajima (waste electrical and electronic equipment - WEEE).

Smjernica određuje okvir za povratak i zbrinjavanje otpadnih uređaja valjan u cijeloj Europskoj Uniji.

### Upozorenje

Kod isluženih aparata

1. Izvući mrežni utikač.
2. Presjeći priključni kabel te ga ukloniti zajedno s mrežnim utikačem.
3. Police i posude na vaditi da bi se djeci otežalo da se popnu unutra!
4. Ne dozvoliti djeci igranje s isluženim aparatom. Opasnost od gušenja!

Rashladni uređaji sadrže rashladna sredstva te izolacijske plinove.

Rashladna se sredstva i plinove mora stručno zbrinjavati u otpad. Cijevi koje su koristile za optok rashladnog sredstva ne oštetiti prije stručnog zbrinjavanja u otpad.

## Opseg isporuke

Nakon otpakiravanja provjerite sva oštećenja eventualno nastala u transportu.

U slučaju reklamacija obratite se prodavaču kod kojega ste kupili aparat ili našoj korisničkoj službi.

Isporuka sadržava sljedeće dijelove:

- Aparat za donju ugradnju
- Oprema (ovisno o modelu)
- Vrećica s materijalom za montiranje
- Uputa za uporabu
- Uputa za montiranje
- Brošura korisničke službe
- Prilozi o jamstvu
- Obavijesti o energetsom utrošku i šumovima

## Obratiti pozornost na temperaturu prostora i vjetrenje

### Temperatura prostora

Aparat je konstruiran za određeni klimatski razred. Ovisno o klimatskom razredu aparat se može koristiti na slijedećim temperaturama prostora.

Temperaturni razred je naveden na pločici s oznakom tipa, slika 13.

Temperaturni razred	Dozvoljene temperature prostora
SN	+10 °C do 32 °C
N	+16 °C do 32 °C
ST	+16 °C do 38 °C
T	+16 °C do 43 °C

### Upozornění

Aparat može raditi unutar graničnih vrijednosti temperature prostora označenih klimatskih razreda. Ako se aparat klimatskog razreda SN koristi na nižim temperaturama prostora, do temperature od +5 °C neće doći do oštećenja aparata.

## Provjetravanje

Slika 1/6

Dovod i odvod zraka iz rashladnog agregata slijedi samo preko rešetke za provjetravanje u podnožju. Rešetku za provjetravanje ni u kom slučaju ne pokrivati niti stavljati nešto ispred nje. Topli zrak koji izlazi iz rešetke za provjetravanje mora se moći nesmetano odvoditi.

## Mjesto postavljanja

Za postavljanje je podesan suh prostor kojeg se može provjetravati. Mjesto za postavljanje ne bi trebalo biti izravno izloženo suncu te ne bi trebalo biti u blizini izvora topline kao što su štednjak, grijači itd. Ako se postavljanje pored nekog izvora topline ne da izbjeći, koristite odgovarajuću izolacijsku ploču ili se pridržavajte slijedećih minimalnih odstojanja od izvora topline.

- Prema električnim ili plinskim štednjacima 3 cm.
- Od štednjaka na ulje ili ugljen 30 cm.

## Podgradnja

Kod određenih radnih ploča, kao npr. kamen, staklo ili nehrdjajući čelik, pričvršćivanje ispod radnih ploča često nije moguće. Kod službe za korisnike možete naručiti dodatke za montažu na bočnim zidovima.



## Priključenje aparata

Nakon postavljanja aparat mora mirovati najmanje 1 sat, prije no što se pusti u rad. Tijekom transporta se može dogoditi da ulje koje se nalazi u kompresoru dospije u rashladni sustav.

Prije prvog stavljanja u rad očistiti unutarnji prostor aparata (vidi "Čišćenje aparata").

## Električno priključenje

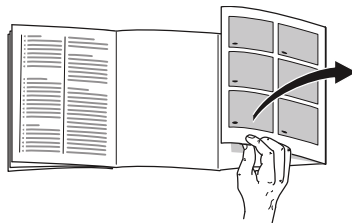
Utičnica mora biti u blizini uredjaja i, također i nakon postavljanja uredjaja, potpuno dostupna.

Aparat odgovara zaštitnoj klasi I. Aparat priključiti na izmjeničnu struju vrijednosti 220–240 V/50 Hz pomoću propisno instalirane utičnice sa zaštitnim vodičem. Utičnica mora biti zaštićena osiguračem od 10 A–16 A.

Kod aparata koji su namijenjeni uporabi izvan europskih zemlja treba provjeriti slažu li se dane naponske vrijednosti i vrsta električne energije s vrijednostima raspoložive strujne mreže. Ove podatke ćete naći na pločici s oznakom tipa.

Slika **13**

## Upoznavanje aparata



Molimo otklopite zadnju stranicu sa slikama. Ova uputa za uporabu vrijedi za više modela.

Oprema različitih modela aparata može varirati.

Odstupanja kod slika su moguća.

Slika **1**

- 1 Svjetlosni prekidač
- 2 Regulator temperature/Rasvjeta
- 3 Spremište za boce u hladnjaku
- 4 Uklonjivo spremište
- 5 Posuda za povrće
- 6 Otvor za provjetravanje i odzračivanje
- 7 Pregradak za maslac i sir
- 8 Polica za odlaganje jaja
- 9 Polica za odlaganje velikih boca

## Uključivanje aparata

Regulator temperature, slika **2**/A, okrenuti van položaja "0". Aparat počinje hladiti. Pri otvorenim vratima rasvjeta je uključena.

## Napuci u svezi sa radom

Temperatura u prostoru za hladjenje postaje toplija:

- uslijed čestog otvaranja vrata aparata,
- uslijed ulaganja velikih količina namirnica,
- uslijed visoke temperature prostora.

## Namještanje temperature

Regulator temperature, slika **2**/A, okrenite na željeni položaj.

U najhladnijem području će na srednjem položaju biti dostignuto oko +4 °C, slika **3**

Namještanje na više vrijednosti daju niže temperature u prostoru za hladjenje.

Preporučamo:

- ne pohranjivati osjetljive namirnice na temperaturu višu od +4 °C;
- nisku ugodjenost za kratkoročno pohranjivanje namirnica (pogon za uštedu energije);
- srednju ugodjenost za dugoročno pohranjivanje namirnica;
- visoku ugodjenost podešavati samo na kraće vrijeme i to pri čestom otvaranju vrata i pri pohranjivanju većih količina namirnica u prostor za hladjenje.

## Sposobnost hladjenja

Temperatura u prostoru za hladjenje može uslijed unašanja velikih količina namirnica ili napitaka biti privremeno toplija.

Zbog toga bi se gumb termostata otprilike 7 sati trebao držati u višem položaju (hladnije).

## Zapremnina

Podatke o zapremnini naći ćete na natpisnoj tablici. Slika **13**

## Prostor za hladjenje

Prostor za hladjenje je idealno mjesto za pohranu gotovih jela, pekarskih proizvoda, konzervi, kondenziranog mlijeka, tvrdog sira, voća i povrća osjetljivog na hladnoću.

## Kod rasporedjivanja obratiti pozornost

Namirnice rasporediti dobro umotane ili pokrivene. Tako će se zadržati aroma, boja i svježina. Osim toga tako će se izbjeći prenošenje okusa te promjena boje plastičnih dijelova.

## Upozornění

Namirnice ne bi trebale dodirivati stražnji zid aparata. U protivnom će se narušiti pravilan protok zraka.

Namirnice, odnosno zapakirane namirnice mogle bi se na stražnjem zidu zamrznuti.

## Obratiti pozornost na zone hladnoće u prostoru za hladjenje

Uslijed optoka zraka u prostoru za hladjenje nastaju zone različite hladnoće:

- Najhladnija zona je u uklonjivom spremištu. Slika **3**

### Upozornění

U najhladniju zonu, smjestite osjetljive namirnice (npr. ribu, kobasice, meso).

- Najtoplija zona je u vratima sasvim gore.

### Upozornění

U najtoplijoj zoni smjestite npr. tvrdi sir i maslac. Sir može tako širiti svoju aromu, a maslac ostaje maziv.

## Oprema

Police unutarnjeg prostora te police u vratima možete po potrebi preinačiti:

- Staklenu policu podignite, povucite je prema naprijed, spustite i izvadite sa strane. Slika **4**
- Zamijeniti čepove i ponovno postaviti police. Slika **5**
- Police u vratima podići i izvaditi. Slika **6**

## Posebna oprema

(ne kod svih modela)

### Uklonjivo spremište

Slika **7**

Uklonjivo spremište napose je prikladno za pohranjivanje namirnica životnjskog podrijetla. Prilikom stavljanja i vadenja namirnica te tijekom postupka čišćenja ono se može izvaditi.

### Spremište za povrće s poklopcem

Slika **8**

Spremište za povrće može se izvaditi zbog punjenja i pražnjenja namirnica kao i zbog čišćenja.

### Držać za boce

Slika **9**

Držać boca sprečava prevrtanje boca kod otvaranja i zatvaranja vrata.

## Naljepnica "OK"

(ne kod svih modela)

Sa "OK"-provjera temperature može se ustanoviti temperature ispod +4 °C. Namjestite postupno nižu temperaturu ako naljepnica ne pokazuje "OK".

### Upozornění

Tijekom stavljanja u rad aparata može potrajati i do 12 sati dok se ne dosegne temperaturu.



Ispravno podešavanje.

## Isključenje aparata te isključenje na dulje vrijeme

### Isključenje aparata

Regulator temperature, slika 2/A, ugoditi na položaj "0". Rashladni agregat te rasvjeta se isključuju.

### Isključenje aparata na dulje vrijeme

Ako se aparat za dulje vrijeme ne koristi:

1. Isključiti aparat.
2. Izvući mrežni utikač ili isključiti osigurač.
3. Očistiti aparat.
4. Vrata aparata ostaviti otvorena.

## Odledjivanje

### Prostor za hladjenje se odledjuje potpuno automatski

Tijekom rada rashladnog agregata na stražnjoj se stjenci prostora za hladjenje obrazuju kapljice odledjene vode ili inje. To je uvjetovano radom. Kapljice odledjene vode ili inje ne trebate brisati. Inje na stražnjoj stjenci se automatski odledjuje. Odledjena voda otječe u žlijeb za odledjenu vodu, slika 10. Od žlijeba za odledjenu vodu otječe odledjena voda u rashladni agregat, te tamo isparava.

### Upozornění

Žlijeb za otapanje i otvor za otjecanje otopljene vode držati čistim, da bi otopljena voda mogla otjecati.

## Čišćenje aparata



### Pozor

- Ne rabite sredstva za čišćenje i otapala koja sadrže pijesak, klorid ili kiseline.
- Ne rabite grube ili oštre spužve. Na metalnim površinama bi mogla nastati korozija.
- Police za odlaganje i spremišta nikada ne prati u perilici za posudje. Dijelovi se mogu iskriviti!

Postupite na slijedeći način:

1. Prije čišćenja aparat isključiti.
2. Izvući mrežni utikač ili isključiti osigurač!
3. Izvaditi namirnice i smjestiti na hladnom mjestu.
4. Pričekajte dok se sloj leda ne otopi.
5. Čistite aparat mekom krpom, mlakom vodom te sa malo PH-neutralnoga deterdženta. Tijekom čišćenja sapunica ne smije dospjeti u rasvjetu ploču.
6. Brtvu na vratima obrisati samo čistom vodom te dobro posušiti.
7. Sapunica ne smije kroz odljevni otvor doći u područje hlapljenja.
8. Nakon čišćenja: Aparat ponovno priključiti i uključiti.
9. Namirnice ponovno stavite.

## Oprema

Pri čišćenju svi podesivi dijelovi aparata mogu se izvaditi.

### Vadjenje staklenih polica

Slika **4**

Staklenu полицu podignite, povucite je prema naprijed, spustite i izvadite sa strane.

### Vadjenje uklonjivog spremišta

Slika **7**

Spremište podići i izvući ga van.

### Odvodni žlijeb za otoplenu vodu

Slika **10**

Da biste očistili odvodne žlijebove za otoplenu vodu trebate izvaditi van uklonjivo spremište, slika **1**/4.

Odvodni žlijeb za otoplenu vodu i odvodni otvor redovito čistiti štapićem s vatom ili čime sličnim kako bi otopljena voda mogla isteći.

### Vadjenje spremišta za povrće s poklopcem

Slika **8**

Spremište za povrće podići, povući ga prema naprijed i izvaditi.

### Vadjenje pregradaka iz vrata

Slika **6**

Pregratke podignite i izvucite.

### Vadjenje držača za boce

Slika **9**

Držać za boce odostrag podignuti i izvaditi iz pregradka vrata.

### Otvor za provjetranje i odzračivanje

Slika **11**

Pri čišćenju možete skinuti rešetku za prozračivanje u podnošku. Kako biste to učinili pritisnite nadolje kopče u otvorima za prozračivanje i istodobno rešetku za prozračivanje izvucite prema naprijed.

## Ušteda energije

- Aparat postaviti u suhom prostoru kojeg se može vjetriti! Aparat ne treba stajati izravno na suncu ili u blizini izvora topline (npr. grijači, štednjak).  
Po potrebi upotrijebite izolacijsku ploču.
- Topla jela i pića najprije ohladiti i potom staviti u aparat.
- Smrznute namirnice za odmrzavanje stavite u prostor za hladjenje, kako bi hladnoću namirnica koristili za hladjenje namirnica u prostoru za hladjenje.
- Vrata aparata otvarati što je moguće kraće.
- Raspored dijelova opreme nemaju utjecaja na prijam energije uređaja.

## Šumovi koji se javljaju pri radu

### Sasvim normalni šumovi

#### Brujanje

Motori rade (npr. rashladni agregati, ventilator).

#### Šumovi u vidu kovitlanja, kloktanja ili grgotanja

Rashladno sredstvo teče kroz cijevi.

#### Kliktanje

Motor, sklopka ili magnetni ventili se uključuju/isključuju.

## Izbjegavanje šumova

### Aparat ne stoji ravno

Molimo vas poravnajte aparat pomoću razulje. Koristite pritom navojne nožice ili podmetnite nešto.

### Aparat "naliježe" na nešto

Odmaknite aparat od susjednog namještaja ili aparata.

### Spremišta ili površine za odlaganje se klimaju ili zaglavljaju

Provjerite dijelove koje se može vaditi i po potrebi ih ponovno namjestite.

### Boce ili sudovi se dodiruju

Razmaknite malo boce ili sudove.

## Male smetnje otklonite sami

Prije nego što pozovete službu održavanja:

Provjerite možete li smetnju sami otkloniti s pomoću slijedećih naputaka.

Troškove za savjete službe održavanja morate sami snositi – također i za vrijeme jamstvenog roka!

Smetnja	Mogući uzrok	Pomoć
Rasvjeta ne funkcionira.	Žaruljica je neispravna.	Zamijeniti žaruljicu. Slika <b>12</b> /B <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Isključiti aparat.</li> <li>2. Izvući mrežni utikač odn. isključiti osigurač.</li> <li>3. Zaštitnu rešetku povući prema sebi.</li> <li>4. Zamijeniti žaruljicu (pričuvna žaruljica: 220-240 V izmjenične struje, grlo žaruljice E14, koliko je vati vidjeti na neispravnoj žaruljici).</li> </ol>
	Svjetlosni prekidač se zaglavio.	Provjeriti može li se svjetlosni prekidač micati. Slika <b>12</b> /A
Dno prostora za hladjenje je mokro.	Odvodni žlijebovi za odledjenu vodu i odvodni otvor su zaštopani.	Očistiti žlijebovi za odledjenu vodu i odvodni otvor (vidjeti "Čišćenje aparata"). Slika <b>10</b>
U prostoru za hladjenje je previše hladno.	Regulator temperature ugodjen je previsoko.	Regulator temperature postaviti na niže.
Rashladni agregat se sve češće i duže uključuje.	Često otvaranje uređaja.	Uređaj ne otvarati bespotrebno.
	Otvori za dovod i odvod zraka su pokriveni.	Ukloniti prepreke.

Smetnja	Mogući uzrok	Pomoć
Uredjaj ne hladi.	Regulator temperature postavljen je na položaj "0".	Regulator temperature okrenuti van položaja "0". Slika <b>2</b> /A
	<ul style="list-style-type: none"> <li>■ Nestanak struje.</li> <li>■ Osigurač je isključen.</li> <li>■ Mrežni utikač nije dobro učvršćen.</li> </ul>	Provjeriti dovod električne energije i osigurač.

## Služba održavanja

Službu održavanja u Vašoj blizini naći ćete u telefonskoj knjizi ili u popisu službi održavanja. Molimo da službi održavanja navedete broj proizvoda (E-Nr.) i proizvodni broj (FD) aparata.

Ove podatke ćete naći na pločici s oznakom tipa. Slika **13**

Molimo vas da navedete broj proizvoda i proizvodni broj te da nam tako pomognete da se izbjegnemo nepotrebni dolasci. Uštedjet ćete i dodatne troškove koji su s tim u svezi.

## Nalog za popravak te savjetovanje u slučaju smetnji

Podatke za vezu za sve zemlje ćete naći u priloženom popisu službi održavanja.

---

## Indicații de siguranță și de avertizare

### Înainte de a pune aparatul în funcțiune

Citiți cu atenție instrucțiunile de utilizare și de montaj! Ele conțin informații importante privind instalarea, folosirea și întreținerea aparatului.

Producătorul nu răspunde, dacă dvs. neglijați indicațiile și avertizările instrucțiunii de utilizare. Păstrați toate documentele pentru folosirea lor ulterioară sau pentru următorul utilizator.

### Siguranța tehnică

Aparatul conține cantități mici de agent de răcire R600a, care este ecologică, dar inflamabilă. Aveți grijă ca în timpul transportului sau montajului să nu se deterioreze conductele circuitului agentului de răcire. Stropii de agent de răcire se pot aprinde sau pot duce la rănirea ochilor.

### În caz de deteriorare

- Țineți la distanță de aparat focul deschis sau sursele de aprindere.
- Se va aerisi camera timp de câteva minute.
- Se oprește aparatul și se scoate ștecherul de rețea.
- Se va informa serviciul clienți.

Cu cât se află o cantitate mai mare de substanță frigorifică în aparat, cu atât mai mare trebuie să fie camera în care se află aparatul. În camere prea mici, în cazul unei scurgeri se poate forma un amestec inflamabil de gaz-aer.

Pentru o cantitate de 8 g soluție frigorifică spațiul trebuie să fie de cel puțin 1 m<sup>3</sup>. Cantitatea de soluție de răcire a aparatului dvs. este menționată pe plăcuța de tip din interiorul aparatului.

Dacă se deteriorează cablul de racordare la rețea al acestui aparat, acesta trebuie înlocuit de către producător, de către serviciul pentru clienți sau de către o persoană calificată în mod similar. Instalații și reparații neprofesionale pot pune utilizatorul în pericol.



Reparațiile pot fi făcute numai de către producător, serviciul pentru clienți sau de către o persoană calificată în mod similar.

Pot fi folosite numai piese originale ale producătorului. Numai la aceste piese producătorul garantează, că ele îndeplinesc cerințele de siguranță.

O prelungire a cablului de racordare la rețea trebuie procurată numai de la serviciul pentru clienți.

### La utilizare

- Nu folosiți niciodată aparate electrice în interiorul aparatului (de ex. aparate de încălzit, aparate electrice de produs gheață etc.). Pericol de explozie!
- Nu dezghețați niciodată aparatul cu un curățător cu aburi! Aburul poate ajunge la părțile electrice și poate declanșa un scurt-circuit. Pericol de electrocutare!
- Nu folosiți obiecte ascuțite sau cu muchii tăioase pentru a îndepărta straturile de brumă sau de gheață. Ați putea astfel să deteriorați conductele soluției de răcire. Stropii de soluție de răcire se pot aprinde sau pot duce la rănirea ochilor.
- Nu depozitați produse cu gaz carburant inflamabil (de ex. spray-uri) și nici substanțe explozive. Pericol de explozie!
- Soclul, sertarele, ușile etc. nu vor fi folosite abuziv ca treaptă de pășire sau pentru sprijinire.
- Pentru dezghețare și curățire se scoate ștecherul din priză sau se oprește siguranța. Se va trage de ștecher, nu de cablul de racordare!
- Alcoolul cu procent mare de tărie se va depozita numai bine închis și în poziție verticală.
- Părțile din material plastic și garnitura ușii nu se vor murdări cu ulei sau grăsime. Astfel părțile din material plastic și garnitura ușii devin poroase.
- Nu acoperiți orificiile de aerisire ale aparatului.

## ■ Evitarea de riscuri pentru copii și persoane periclitare:

În pericol sunt copiii, persoanele limitate în percepția lor fizică și psihică precum și persoanele, care nu au suficiente cunoștințe pentru deservirea sigură a aparatului.

Asigurați-vă, că persoanele periclitare și copiii au înțeles pericolele.

O persoană responsabilă pentru siguranță trebuie să supravegheze sau să îndrume copiii și persoanele periclitare la aparat.

Numai copiii peste 8 ani pot utiliza aparatul.

Supravegheați copiii la curățare și întreținere.

Nu permiteți niciodată copiilor să se joace cu aparatul.

## Copii în gospodărie

- Nu încredințați copiilor ambalajul sau părți ale acestuia.  
Pericol de asfixiere din cauza cartoanelor pliate și a foliilor!
- Aparatul nu este o jucărie pentru copii!
- La aparatul cu broască la ușă: cheia va fi păstrată într-un loc inaccesibil pentru copii.

## Condiții generale

Aparatul este indicat pentru răcirea de alimente.

Acest aparat este destinat utilizării casnice în gospodăriile individuale și pentru mediul casnic.

Aparatul este deparazitat conform Directivei UE 2004/108/EC.

Circuitul de soluție de răcire este verificat în ceea ce privește etanșeitarea.

Acest aparat corespunde prevederilor de siguranță relevante pentru aparate electrice (EN 60335-2-24).

Acest aparat este adecvat pentru o utilizare până la o înălțime de maxim 2000 de metri deasupra nivelului mării.

## Indicații de salubritate

### Predarea la deșeurile a ambalajului

Ambalajul protejează aparatul dvs. de deteriorări în timpul transportului. Toate materialele folosite sunt ecologice și re folosibile. Vă rugăm să vă aduceți și dvs. aportul: salubriți ambalajul conform normelor ecologice.

Despre căile actuale de salubritate vă rugăm să vă informați la comerciantul de specialitate sau la administrația locală.

### Predarea aparatului vechi

Aparatele vechi nu sunt deșeurile fără valoare! Printr-o salubritate ecologică pot fi recuperate materii prime valoroase.



Acest aparat este marcat corespunzător directivei europene 2012/19/UE în privința aparatelor electrice și electronice vechi (waste electrical and electronic equipment – WEEE).

Directiva prescrie cadrul pentru o preluare înapoi, valabilă în întreaga UE, și valorificarea aparatelor vechi.

### Avertizare

La aparatele scoase din uz

1. Se scoate ștecherul de rețea.
2. Se separă cablul de racordare împreună cu fișa pentru rețea.
3. Nu se scot suporturile și cutiile, pentru a îngreuna intrarea copiilor!
4. Nu lăsați copiii să se joace cu aparatul vechi. Pericol de asfixiere!

Aparatele frigorifice conțin soluție de răcire și gaze în izolație. Soluția de răcire și gazele trebuie salubrite în mod profesional. Țevile circuitului soluției de răcire nu trebuie deteriorate până la salubritatea lor regulamentară.

## Volumul de livrare

După despachetare verificați toate piesele, dacă nu prezintă eventuale deteriorări din transport.

În caz de reclamații adresați-vă la comerciantul de la care ați cumpărat aparatul sau la serviciul nostru pentru clienți.

Livrarea constă din următoarele părți:

- Aparat de montat dedesubt
- Dotare (în funcție de model)
- Pungă cu material de montaj
- Instrucțiune de utilizare
- Instrucțiunea de montaj
- Caietul serviciului pentru clienți
- Anexa garanției
- Informații referitoare la consumul de energie și zgomote

## Atenție la temperatura camerei și la aerisire

### Temperatura camerei

Aparatul este proiectat pentru o anumită clasă de climă. În funcție de clasa de climă aparatul poate fi folosit la următoarele temperaturi ale camerei.

Clasa de climă este menționată pe plăcuța de tip, Fig. 16.

Clasa de climă	Temperatura camerei admisă
SN	+10 °C până la 32 °C
N	+16 °C până la 32 °C
ST	+16 °C până la 38 °C
T	+16 °C până la 43 °C

### Indicație

Aparatul funcționează în limitele de temperatură a camerei ale clasei de climă indicate. Dacă un aparat din clasa de climă SN funcționează la temperaturi mai joase ale camerei, pot fi excluse defecțiuni ale aparatului până la o temperatură de +5 °C.

### Aerisirea

Fig. 1/6

Aerisirea agregatului frigorific se face numai prin grătarul de aerisire din soclu. În niciun caz nu se va acoperi grătarul de aerisire și nici nu se va așeza nimic în fața sa. Agregatul frigorifică trebuie astfel să lucreze mai mult, ceea ce mărește consumul de curent.

## Locul de instalare

Pentru instalare este potrivită o cameră uscată, cu posibilități de aerisire. Locul de instalare nu ar trebui să fie expus razelor solare directe și nu ar trebui să se afle în apropierea unei surse de căldură cum ar fi cuptorul, caloriferul, etc. Dacă instalarea lângă o sursă de căldură este inevitabilă, vă rugăm să folosiți o placă de izolare potrivită sau să respectați următoarele distanțe minime față de sursa de căldură:

- Față de mașini de gătit electrice sau cu gaz: 3 cm.
- Față de focare de ardere cu combustibil lichid sau cărbune: 30 cm.

### Montarea dedesubt

La anumite plăci de lucru, ca de ex. din piatră, sticlă sau oțel inoxidabil, de multe ori nu este posibilă o fixare sub placa de lucru. Puteți comanda la serviciul pentru clienți accesoriu pentru montarea de pereții laterali.

## Racordarea aparatului

După instalarea aparatului se așteaptă cel puțin 1 oră până la punerea lui în funcțiune. În timpul transportului se poate întâmpla ca uleiul aflat în compresor să se depoziteze în sistemul de răcire.

Înainte de prima punere în funcțiune se curăță interiorul aparatului (vezi „Curățarea aparatului”).

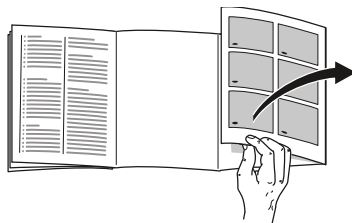
## Racordul electric

Priza trebuie să fie în apropierea aparatului și trebuie să fie liber accesibilă și după instalarea aparatului.

Aparatul corespunde clasei de protecție I. Racordați aparatul la curent alternativ de 220–240 V/50 Hz printr-o priză instalată conform prescripțiilor cu conductor de protecție. Priza trebuie asigurată cu o siguranță de 10–16 A.

La aparatele care se folosesc în țări neeuropene trebuie verificat, dacă tensiunea și curentul indicat corespund cu valorile rețelei dvs. de curent. Aceste date le găsiți pe plăcuța de tip. Fig. 13

## Să facem cunoștință cu aparatul



Vă rugăm să deschideți ultima pagină cu desene. Această instrucțiune de folosire este valabilă pentru mai multe modele.

Dotarea modelelor poate varia.

Sunt posibile abateri la aceste ilustrații.

Fig. 1

- 1 Comutator de lumină
- 2 Regulator de temperatură/Iluminarea
- 3 Suportul de sticlă din compartimentul de răcire
- 4 Recipient detașabil
- 5 Cutia pentru legume
- 6 Deschiderea de aerisire
- 7 Suportul pentru unt și brânză
- 8 Suport pentru ouă
- 9 Suport pentru sticle mari

## Pornirea aparatului

Rotiți regulatorul de temperatură, Fig. 2/A, din poziția „0”. Aparatul începe să răcească. Iluminatul este pornit când ușa este deschisă.

## Indicații de funcționare

Temperatura compartimentului de răcire crește:

- prin deschiderea frecventă a ușii aparatului,
- prin introducerea de cantități mari de alimente,
- printr-o temperatură mare a camerei.

## Reglarea temperaturii

Rotiți regulatorul de temperatură, Fig. 2/A, pe reglajul dorit.

La reglarea mijlocie se ating cca. +4 °C în cea mai rece zonă, Fig. 3.

Reglaje mai ridicate produc temperaturi mai scăzute în compartimentul de răcire.

Noi recomandăm:

- alimentele sensibile să nu fie depozitate la temperaturi mai mari de +4 °C,
- o reglare joasă pentru depozitarea de alimente pentru scurt timp (funcționare cu economisire de energie),
- o reglare medie pentru păstrarea alimentelor pe timp îndelungat,
- o reglare ridicată numai temporar în cazul deschiderii frecvente a ușii și a depozitării de cantități mari de alimente în compartimentul de răcire.

## Capacitatea de răcire

Prin introducerea de cantități mai mari de alimente sau de băuturi temperatura în compartimentul de răcire poate crește temporar.

Din această cauză regulatorul de temperatură ar trebuie poziționat pentru cca. 7 ore pe o treaptă superioară.

## Capacitatea utilă

Datele privind capacitatea utilă le găsiți în aparatul dvs. pe plăcuța de tip. Fig. 13

## Compartimentul de răcire

Compartimentul de răcire este locul de păstrare ideal pentru mâncăruri găsite, produse de brutărie, conserve, lapte condensat, brânză precum pentru legume și fructe sensibile la frig.

## A se avea în vedere la așezarea alimentelor

Alimentele se așează bine ambalate sau acoperite. Astfel se păstrează aroma, culoarea și prospețimea. În afară de aceasta se va evita transferul de mirosuri și colorarea părților din material plastic.

### Indicație

Evitați contactul între alimente și peretele din spate. Altfel este afectată circulația aerului.

Alimentele sau ambalajul ar putea să înghețe lipite de peretele din spate.

## Atenție la zonele mai reci din compartimentul de răcire

Prin circulația aerului în compartimentul de răcire se formează zone cu grad diferit de răcire:

- Zona cea mai rece este în recipientul detașabil. Fig. **3**

### Indicație

În zona cea mai rece păstrați alimente sensibile, (de ex. pește, mezeluri, carne).

- Zona cea mai caldă este pe ușă, sus de tot.

### Indicație

În zona cea mai caldă păstrați de ex. cașcaval și unt. Cașcavalul își poate desfășura aroma în continuare, iar untul rămâne în stare de a fi întins pe pâine.

---

## Dotare

Puteți varia suporturile spațiului interior și cele ale ușii în funcție de necesar:

- Se ridică suportul din sticlă, se trage în față, se coboară și se scoate aplecându-se lateral. Fig. **4**
- Schimbați locul dopurilor și reintroduceți suportul. Fig. **5**
- Se ridică suportul ușii și se scoate. Fig. **6**

## Dotare specială

(nu la toate modelele)

### Recipient detașabil

Fig. **7**

Recipientul detașabil este indicat mai ales pentru păstrarea de alimente animaliere. El poate fi scos pentru încărcare și descărcare și pentru curățare.

### Recipient pentru legume cu capac

Fig. **8**

Recipientul pentru legume poate fi scos pentru încărcare și descărcare și pentru curățare.

### Suportul pentru sticle

Fig. **9**

Suportul pentru sticle împiedică răsturnarea sticlelor la deschiderea și închiderea ușii.

---

## Eticheta „OK”

(nu la toate modelele)

Cu controlul temperaturii „OK” pot fi determinate temperaturi sub +4 °C. Coborâți temperatura în trepte, dacă eticheta nu arată „OK”.

### Indicație

La punerea în funcțiune a aparatului poate dura până la 12 ore, până când este atinsă temperatura.



**Reglare corectă**

## Oprirea și scoaterea din funcțiune a aparatului

### Oprirea aparatului

Rotiți regulatorul de temperatură, Fig. 2/A, în poziția „0”. Agregatul frigorific și iluminarea se opresc.

### Scoaterea din funcțiune a aparatului

Dacă nu veți folosi aparatul pentru mai mult timp:

1. Opriți aparatul
2. Scoateți ștecherul de la rețea sau opriți siguranța.
3. Curățați aparatul.
4. Lăsați ușa aparatului deschisă.

## Dezghețare

### Compartimentul de răcire se dezgheată automat

În timp ce funcționează agregatul frigorific, pe peretele din spate al compartimentului de răcire se formează stropi de apă sau brumă. Acest lucru este condiționat de funcționare. Nu trebuie să ștergeți stropii de apă sau bruma. Peretele din spate se dezgheată automat. Apa se scurge prin jgheabul apei de dezghețare, Fig. 10. Din jgheabul apei de dezghețare apa trece la agregatul frigorific, unde se evaporă.

### Indicație

Jgheabul de apă de dezghețare și gaura de scurgere se vor ține curate, pentru ca apa de dezghețare să se poată scurge.

## Curățarea aparatului

### Atenție

- Nu folosiți substanțe de curățat și nici diluanți cu conținut de nisip, clorură sau de acizi.
- Nu folosiți bureți care freacă sau zgârie. Pe suprafețele metalice s-ar putea produce coroziune.
- Nu curățați niciodată suporturile și recipientele în mașina de spălat vase. Piesele s-ar putea deforma!

Procedați în felul următor:

1. Opriți aparatul înainte de curățare.
2. Scoateți ștecherul din priză sau opriți siguranța!
3. Scoateți alimentele și depozitați-le într-un loc răcoros.
4. Așteptați, până când stratul de brumă s-a topit.
5. Curățați aparatul cu o cârpă moale, apă caldută și puțin detergent cu pH neutru. Apa de spălare nu trebuie să ajungă la lampă.
6. Garnitura ușii se spală numai cu apă curată și apoi se freacă până când devine uscată.
7. Apa de spălare nu trebuie să se scurgă prin gaura de scurgere în zona de vaporizare.
8. După curățare aparatul se racordează din nou și se pornește.
9. Introduceți alimentele din nou.



## Dotare

Toate piesele variabile ale aparatului pot fi scoase pentru a fi curățate.

### Scoaterea suporturilor de sticlă

Fig. 4

Se ridică suportul din sticlă, se trage în față, se coboară și se scoate aplecându-se lateral.

### Scoaterea recipientului detașabil

Fig. 7

Ridicați recipientul și trageți-l afară.

### Jgheabul apei de dezghețare

Fig. 10

Pentru curățarea jgheabului apei de dezghețare trebuie scos recipientul detașabil. Fig. 1/4

Curățați regulat jgheabul apei de dezghețare și gaura de scurgere cu bețișoare cu vată sau altceva asemănător, pentru ca apa de dezghețare să se poată scurge.

### Scoaterea recipientului pentru legume cu capac

Fig. 8

Ridicați recipientul pentru legume și scoateți-l spre față.

### Scoaterea suporturilor de pe ușa

Fig. 6

Ridicați și scoateți suporturile.

### Scoaterea suportului pentru sticle

Fig. 9

Ridicați suportul pentru sticle în spate și scoateți-l din suportul ușii.

## Orificiul de aerisire

Fig. 11

Grătarul de aerisire din soclu se poate scoate pentru curățare. Pentru aceasta apăsați în jos clamele din orificiile de aerisire și în același timp trageți grătarul de aerisire în față.

## Economisirea de energie

- Instalați aparatul într-o cameră uscată, cu posibilitate de aerisire. Aparatul nu trebuie expus la soare și nu trebuie să stea în apropierea unei surse de căldură (de ex. calorifer, sobă).

Dacă este cazul, folosiți o placă izolantă.

- Alimentele și băuturile calde trebuie întâi lăsate să se răcească, apoi se așează în aparat.
- Pentru dezghețare puneți alimentele congelate în compartimentul de răcire folosind frigul pentru răcirea alimentelor.
- Ușa aparatului se va deschide pentru un timp cât mai scurt posibil.
- Disponerea pieselor din dotare nu are influență asupra preluării de energie a aparatului.

## Zgomote în timpul funcționării

### Zgomote normale

#### Zgomot de fond

Motoarele funcționează (de ex. agregatul frigorific, ventilatorul).

#### Zgomote bolborositoare, zumzăitoare sau gălgăitoare

Soluția de răcire curge prin țevi.

#### Clic

Motorul, întrerupătorul sau ventilele magnetice se pornesc/se opresc.

## Evitarea zgomotelor

### Aparatul nu stă plan

Vă rugăm să egalizați aparatul cu ajutorul unei bule cu aer. Folosiți pentru aceasta picioarele cu șurub sau așezați ceva dedesubt.

### Aparatul „se sprijină de ceva”

Rugăm deplasați aparatul de la mobila sau aparatul de care se sprijină.

### Recipientele sau suprafețele de depozitare se clatină sau sunt prinse

Verificați vă rog părțile care pot fi scoase și eventual introduceți-le din nou.

### Sticlele sau vasele se ating

Așezați vă rog sticlele sau vasele puțin depărtate între ele.

## Cum puteți înlătura singur mici deficiențe

Înainte de a chema serviciul clienți:

Verificați dacă puteți să înlăturați singur defecțiunea în baza următoarelor indicații.

Dvs. trebuie să suportați cheltuielile de consiliere ale serviciului pentru clienți – chiar și în perioada de garanție!

Deficiența	Cauze posibile	Remediere
Illuminarea nu funcționează.	Becul este defect.	Schimbați becul. Fig. 12/B <ol style="list-style-type: none"> <li>Opriti aparatul.</li> <li>Scoateți ștecherul din priză sau opriti siguranța.</li> <li>Se trage grătarul de acoperire în față.</li> <li>Schimbați becul (lampa de schimb, 220–240 V curent alternativ, soclu E14, număr de wați vezi lampa defectă).</li> </ol>
	Întrerupătorul de lumină este înțepenit.	Verificați dacă întrerupătorul de lumină poate fi mișcat. Fig. 12/A
Fundul compartimentului de răcire este umed.	Jgheaburile apei de dezghețare sau gaura de scurgere sunt astupate.	Curățați jgheaburile apei de dezghețare și gaura de scurgere (vezi „Curățirea aparatului”). Fig. 10

Deficiența	Cauze posibile	Remediere
În compartimentul de răcire este prea frig.	Regulatorul de temperatură este reglat prea sus.	Reglați regulatorul de temperatură mai jos.
Agregatul frigorific pornește tot mai des și funcționează tot mai mult.	Deschidere frecventă a aparatului.	Nu deschideți aparatul în mod inutil.
	Deschiderile de aerisire sunt acoperite.	Se îndepărtează piedicile.
Aparatul nu răcește.	Regulatorul de temperatură este în poziția „0”.	Rotiți regulatorul de temperatură din poziția „0”. Fig. 2/A
	■ Cădere de curent.	Verificați, dacă există curent, verificați siguranța.
	■ Siguranța este oprită.	
	■ Ștecherul de rețea nu este bine fixat.	

## Serviciul pentru clienți

Un serviciu pentru clienți în apropierea dvs. îl găsiți în cartea de telefon sau în specificația serviciilor pentru clienți. Vă rugăm să indicați serviciului clienți numărul produsului (E-Nr.) și numărul de fabricație (FD) al aparatului.

Aceste date le găsiți pe plăcuța de tip. Figura 13

Vă rugăm să ajutați prin indicarea numărului de produs și a numărului de fabricație pentru a evita deplasări inutile. Astfel economisiți și cheltuielile legate de acestea.

## Comandă de reparație și consultanță în caz de defecțiune

Datele de contact ale tuturor țărilor le găsiți în lista de servicii pentru clienți anexată.

## Bezpečnostné a varovné pokyny

### Skôr ako uvediete spotrebič do prevádzky

Prečítajte si, prosím, pozorne návod na obsluhu a montáž! Obsahujú dôležité informácie o inštalácii, použití a údržbe spotrebiča.

Výrobca neručí, ak nerešpektujete pokyny a varovania v návode na použitie. Všetky podklady starostlivo uschovajte pre ďalšie použitie alebo prípadného ďalšieho majiteľa.

### Technická bezpečnosť

Spotrebič obsahuje nepatrné množstvo ekologického, ale horľavého chladiaceho prostriedku R600a. Dbajte na to, aby sa pri preprave alebo montáži nepoškodili rúrky obehového systému chladiaceho prostriedku. Vystrekujúci chladiaci prostriedok môže spôsobiť poranenia očí alebo sa vznietiť.

### Pri poškodení

- Otvorený oheň alebo zdroje možného vznietenia nesmú byť v blízkosti spotrebiča,
- miestnosť niekoľko minút dobre vetrajte,
- vypnite spotrebič a vyťahnite sieťovú zástrčku,
- informujte zákaznícky servis.

Čím viac chladiaceho prostriedku je v spotrebiči, tým väčšia musí byť miestnosť, v ktorej je spotrebič umiestnený. Vo veľmi malej miestnosti môže pri netesnosti vzniknúť horľavá zmes plynu a vzduchu.

Na 8 g chladiaceho prostriedku musí byť priestor najmenej 1 m<sup>3</sup>. Množstvo chladiaceho prostriedku Vášho spotrebiča je uvedené na typovom štítku vo vnútri spotrebiča.

Ak bude sieťový pripojovací kábel tohto spotrebiča poškodený, musí byť vymenený výrobcom, zákazníckym servisom alebo podobne kvalifikovanou osobou. Neodbornými inštaláciami a opravami môže užívateľovi vzniknúť veľké nebezpečenstvo.

Opravy smú vykonávať len výrobca, zákaznícky servis alebo podobne kvalifikovaná osoba.

Smú sa používať len originálne diely výrobcu. Len u týchto dielov výrobca zaručuje, že splňujú požiadavky na bezpečnosť.

Predĺženie sieťového pripojovacieho kábla sa smie kúpiť len prostredníctvom zákaznického servisu.

### **Pri používaní**

- Nikdy nepoužívajte vnútri chladničky elektrické spotrebiče (napr. výhrevné telesá, elektrické výrobníky ľadu atď.). Nebezpečenstvo výbuchu!
- Nikdy nepoužívajte na rozmrazovanie alebo na čistenie parný čistič! Para sa môže dostať na súčasti spotrebiča pod napätím a spôsobiť skrat. Nebezpečenstvo úrazu elektrickým prúdom!
- Vrstvy námrazy a ľadu neodstraňujte špicatými alebo ostrými predmetmi. Mohli by ste tak poškodiť rúrky pre chladiaci prostriedok. Vystrekujúci chladiaci prostriedok sa môže vznietiť alebo spôsobiť poranenie očí.

- V spotrebiči neskladujte výrobky obsahujúce horľavé hnacie plyny (napr. spreje) ani žiadne výbušné látky. Nebezpečenstvo výbuchu!
- Nestúpajte na podstavec, výsuvné priehradky, dvere atď., ani sa o ne neopierajte.
- Ak chcete spotrebič odmrazovať a čistiť, vytiahnite sieťovú zástrčku alebo vypnite poistku. Ťahajte za sieťovú zástrčku, nikdy nie za pripojovací kábel.
- Vysokopercentný alkohol skladujte len v tesne uzatvorených a stojacich fľašiach.
- Časti z umelej hmoty a tesnenia dverí neznečisťujte olejom alebo tukom. Časti z umelej hmoty a tesnenia dverí by sa mohli stať poréznymi.
- Nikdy nezakrývajte alebo nezastavujte otvory prívodu a odvodu vzduchu spotrebiča.

■ **Vyhnutie sa rizikám pre deti a ohrozené osoby:**

V ohrození sú deti, osoby, ktoré sú fyzicky, mentálne alebo vo svojom vnímaní obmedzené a takisto osoby, ktoré nemajú dostatok vedomostí o bezpečnej obsluhu spotrebiča.

Zaistite, aby deti a ohrozené osoby pochopili nebezpečenstvo.

Osoba zodpovedná za bezpečnosť musí na deti a ohrozené osoby u spotrebiča dohliadať alebo ich inštruovať.

Nechajte spotrebič používať len deťom od 8 rokov.

Pri čistení a údržbe na deti dohliadajte.

Nikdy nedovoľte deťom, aby sa hrali so spotrebičom.

**Deti v domácnosti**

- Obal a jeho časti neponechávajú deťom. Nebezpečenstvo zadusenía skladanými kartónmi a fóliami!
- Spotrebič nie je hračka pre deti!
- Pri spotrebičoch so zámkom: Uschovajte kľúč mimo dosah detí!

**Všeobecné ustanovenia**

Spotrebič je vhodný na chladienie potravín.

Tento spotrebič je určený pre použitie v domácnosti a domáckom prostredí.

Spotrebič je odrušený podľa smernice EÚ 2004/108/EC.

Obeh chladiaceho prostriedku je preskúšaný na tesnosť.

Tento výrobok zodpovedá príslušným bezpečnostným ustanoveniam pre elektrické spotrebiče (EN 60335-2-24).

Tento spotrebič je určený na použitie maximálne do výšky 2 000 metrov nad morom.

## Pokyny k likvidácii

### Likvidácia obalu

Obal chráni Váš spotrebič pred poškodením pri preprave. Všetky použité materiály sú ekologické a opäť použiteľné. Prosím pomôžte taktiež: likvidujte obalové materiály ekologickým spôsobom.

O aktuálnych spôsoboch likvidácie sa prosím informujte u Vášho odborného predajcu alebo na miestnom úrade.

### Likvidácia starého spotrebiča

Staré spotrebiče nie sú bezcenným odpadom! Ekologickou likvidáciou môžu byť cenné suroviny znovu využité.



Tento spotrebič je označený v súlade s európskou smernicou 2012/19/EÚ o nakladaní s použitými elektrickými a elektronickými zariadeniami (waste electrical and electronic equipment - WEEE).

Táto smernica stanoví jednotný európsky (EU) rámec pre spätný odber a recyklovanie použitých zariadení.

### Varovanie

Ak spotrebič doslúžil

1. Vytiahnite sieťovú zástrčku.
2. Prestrihnite a odstráňte pripojovací kábel so sieťovou zástrčkou.
3. Nevyťahujte odkladacie plochy a zásuvky, môžete tým deťom uľahčiť prístup do spotrebiča!
4. Nedovoľte deťom hrať sa s vyslúžilým spotrebičom. Nebezpečenstvo udusenía!

Chladničky obsahujú chladiace prostriedky a izolačné plyny. Chladiace prostriedky a plyny je nevyhnutné odstrániť odborne. Až do vykonania odbornej likvidácie nepoškodte rúrky obehového systému chladiaceho prostriedku.

## Rozsah dodávky

Po vybalení skontrolujte všetky diely na eventuálne poškodenia vzniknuté pri preprave.

Pri reklamáciách sa obráťte na predajcu, u ktorého ste spotrebič zakúpili alebo na náš zákaznícky servis.

Dodávka sa skladá z nasledujúcich dielov:

- Vstavaný spotrebič
- Vybavenie (závislé od modelu)
- Vrecko s montážnym materiálom
- Návod na obsluhu
- Návod na montáž
- Servisný zošit
- Príloha Záruka
- Informácie ku spotrebe energie a hlučnosti

# Dbajte na teplotu miestnosti a vetranie

## Teplota miestnosti

Spotrebič je dimenzovaný pre určitú klimatickú triedu. V závislosti na klimatickej triede môže byť spotrebič prevádzkovaný pri nasledujúcich teplotách miestnosti:

Klimatickú triedu nájdete na typovom štítku, obrázok 13.

Klimatická trieda	Prípustná teplota miestnosti
SN	+10 °C až 32 °C
N	+16 °C až 32 °C
ST	+16 °C až 38 °C
T	+16 °C až 43 °C

## Upozornenie

Spotrebič je v rámci stanovených hraníc izbových teplôt uvedenej klimatickej triedy plne funkčný. Ak bude spotrebič klimatickej triedy SN prevádzkovaný pri nižšej teplote miestnosti, možno poškodenia spotrebiča až do teploty +5 °C vylúčiť.

## Vetranie

Obrázok 1/6

Vetranie a odvetrávanie chladiaceho agregátu prebieha len cez vetraciu mriežku v podstavci. Vetraciu mriežku v žiadnom prípade nezakrývajte a nič pred ňu nestavajte. Inak musí chladiaci agregát zvýšiť výkon a to vedie k vyššej spotrebe el. energie.

## Postavenie spotrebiča

Na umiestnenie spotrebiča je vhodná suchá, dobre vetraná miestnosť. Miesto, kde bude spotrebič umiestnený, by nemalo byť vystavené priamemu slnečnému žiareniu a spotrebič by nemal stáť v blízkosti tepelného zdroja ako sporák, výhrevné telesá atď. Ak sa nie je možné vyhnúť umiestneniu vedľa tepelného zdroja, použite nejakú vhodnú izolačnú dosku, alebo dodržujte nasledujúce minimálne vzdialenosti od tepelného zdroja:

- K elektrickým alebo plynovým sporákom: 3 cm.
- Od olejových alebo uhoľných sporákov: 30 cm.

## Vstavenie

U niektorých pracovných dosiek, napr. z kameňa, skla alebo nerez, nie je možné uchytenie pod pracovnou doskou. V zákazníckom servise si môžete objednať príslušenstvo pre montáž na bočné steny.



## Pripojenie spotrebiča

Po inštalácii spotrebiča na miesto minimálne 1 hodinu počkajte, skôr ako uvediete spotrebič do prevádzky. Počas prepravy môže dôjsť k tomu, že sa olej z kompresora dostane do chladiaceho systému.

Pred prvým uvedením do prevádzky vyčistíte vnútorný priestor spotrebiča, pozri „Čistenie spotrebiča”.

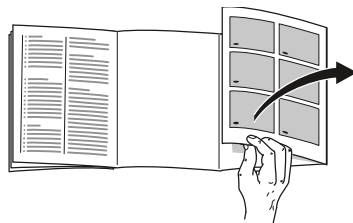
## Elektrické pripojenie

Sieťová zásuvka musí byť umiestnená v blízkosti spotrebiča a musí byť prístupná aj po jeho inštalácii.

Spotrebič zodpovedá triede ochrany I. Spotrebič pripojte na striedavý prúd o napätí 220–240 V/50 Hz cez predpisovo nainštalovanú zásuvku s ochranným vodičom. Zásuvka musí byť istená poistkou 10 až 16 A.

Pri spotrebičoch, ktoré sú prevádzkované v mimoeurópskych krajinách, je potrebné skontrolovať, či uvádzané napätie a druh prúdu sú totožné s hodnotami Vašej elektrickej siete. Tieto údaje nájdete na typovom štítku. Obrázok 13

## Zoznámenie sa so spotrebičom



Odklopte, prosím, poslednú stranu s obrázkami. Tento návod na použitie platí pre viac modelov.

Vybavenie modelov sa môže meniť.

Pri obrázkoch sú možné odchýlky.

Obrázok 1

- 1 Spínač osvetlenia
- 2 Regulátor teploty/Osvetlenie
- 3 Sklenená odkladacia plocha v chladiacom priestore
- 4 Výsuvná nádoba
- 5 Nádoba na zeleninu
- 6 Otvor prívodu a odvodu vzduchu
- 7 Odkladacia plocha pre maslo a syry
- 8 Odkladacia priehradka pre vajíčka
- 9 Odkladacia priehradka pre veľké fľaše

---

## Zapnutie spotrebiča

Otočte regulátor teploty, obrázok **2**/A, z polohy „0”. Spotrebič začne chlaďiť. Osvetlenie je zapnuté pri otvorených dverách.

### Upozornenia pre prevádzku

Teplota v chladiacom priestore sa zvýši:

- častejším otváraním dverí spotrebiča,
- vložením väčšieho množstva potravín,
- príliš vysokou teplotou miestnosti.

---

## Nastavenie teploty

Otočte regulátor teploty, obrázok **2**/A, na požadované nastavenie.

Pri strednom nastavení je v najchladnejšej zóne dosiahnutá teplota cca +4 °C, obrázok **3**.

Vyššie nastavenia označujú nižšie teploty v chladiacom priestore.

Doporučujeme:

- chúlостivé potraviny uchovávajte pri teplotách vyšších ako +4 °C,
- nízke nastavenie pre krátkodobé uloženie potravín (energeticky úsporná prevádzka),
- stredné nastavenie pre dlhodobé uloženie potravín,
- vysoké nastavenie sa nastavuje iba prechodne, pri často otváraných dverách a vložení veľkého množstva potravín do chladiaceho priestoru.

## Chladiaca kapacita

Teplota v chladiacom priestore sa môže pri vložení väčšieho množstva potravín alebo nápojov na prechodnú dobu zvýšiť.

Preto by mal byť regulátor teploty na cca 7 hodín nastavený na vysoké nastavenie.

---

## Užitočný obsah

Údaje o užitočnom obsahu nájdete na typovom štítku vo Vašom spotrebiči. Obrázok **13**

---

## Chladiaci priestor

Chladiaci priestor je ideálne miesto na skladovanie hotových pokrmov, pečiva, konzerv, kondenzovaného mlieka a tvrdých syrov, ako aj ovocia a zeleniny, ktoré sú chúlостivé na chlad.

### Pri ukladaní dodržujte

Potraviny ukladajte dobre zabalené alebo riadne zakryté. Tak zostanú zachované ich arómy, farba a čerstvosť. Taktiež sa zabráni prenosu chutí a zafarbeniu dielov z umelej hmoty.

### Upozornenie

Zabráňte kontaktu medzi potravinami a zadnou stenou. V opačnom prípade sa obmedzí cirkulácia vzduchu.

Potraviny alebo obaly môžu pevne primrznúť na zadnú stenu.

## Dbajte na zóny chladu v chladiacom priestore

Vplyvom cirkulácie vzduchu vznikajú v chladiacom priestore rôzne chladné zóny:

- Najchladnejšia zóna je vo výsuvnom zásobníku. Obrázok **3**

### Upozornenie

V najchladnejšej zóne skladujte chýlostivé potraviny (napr. ryby, údeniny, mäso).

- Najteplejšia zóna je vo dverách úplne hore.

### Upozornenie

V najteplejšej zóne skladujte napr. tvrdé syry a maslo. Syr tak môže ďalej rozvinúť svoju arómu, maslo zostane roztierateľné.

## Vybavenie

Odkladacie plochy vnútorného priestoru a priehradky vo dverách môžete podľa potreby meniť:

- Nadvihnite sklenené odkladacie plochy, tiahnite ich smerom dopredu, spustíte a vyklopte na stranu. Obrázok **4**
- Premiestnite zátky a odkladaciu plochu znova nasadte. Obrázok **5**
- Priehradku vo dverách nadvihnite a vyberte. Obrázok **6**

## Zvláštne vybavenie

(nie je pri všetkých modeloch)

## Výsuvná nádoba

Obrázok **7**

Výsuvná nádoba je vhodná predovšetkým na uloženie potravín pre zvieratá. Na vloženie a vybratie potravín a pri čistení je ju možné vybrať.

## Nádoba na zeleninu s vekom

Obrázok **8**

Na vloženie a vybratie potravín a pri čistení možno nádobu na zeleninu vybrať.

## Držiak na fľaše

Obrázok **9**

Držiak na fľaše zabraňuje ich prevrhnutiu pri otváraní a zatváraní dverí.

## Indikačná nálepka „OK“

(nie je pri všetkých modeloch)

Pomocou teplotnej kontroly „OK“ je možné zistiť teploty nižšie ako +4° C. Nastavujte postupne nižšiu teplotu, pokiaľ indikačná nálepka nezobrazuje „OK“.

### Upozornenie

Pri uvedení spotrebiča do prevádzky to môže trvať až 12 hodín, kým nie je teplota dosiahnutá.



**Správne nastavenie**

## Vypnutie a odstavenie spotrebiča

### Vypnutie spotrebiča

Regulátor teploty, obrázok **2/A**, otočte do polohy „0”. Chladiaci agregát a osvetlenie sa vypnú.

### Odstavenie spotrebiča

Ak nebudete spotrebič dlhšiu dobu používať:

1. Vypnutie spotrebiča.
2. Vytiahnite sieťovú zástrčku alebo vypnite poistku.
3. Spotrebič vyčistite.
4. Nechajte otvorené dvere spotrebiča.

## Rozmrazovanie

### Chladiaci priestor sa odmrazuje automaticky

Keď chladiaci agregát pracuje, tvoria sa na zadnej stene chladiaceho priestoru kvapky kondenzovanej vody alebo námraza. Je to funkčne podmienené. Kvapky kondenzovanej vody ani námrazu nemusíte utierať. Zadná stena sa odmrazuje automaticky. Kondenzovaná voda odteká do odtokového žliabku pre kondenzovanú vodu, obrázok **10**. Z odtokového žliabku pre kondenzovanú vodu odteká do chladiaceho agregátu, kde sa odparuje.

### Upozornenie

Odtokový žliabok pre kondenzovanú vodu a otvor pre odtok čistite pravidelne, aby kondenzovaná voda mohla bez prekážok odtekať.

## Čistenie spotrebiča



### Pozor

- Nepoužívajte žiadne čistiace prostriedky alebo rozpúšťadlá obsahujúce piesok, chloridy alebo kyseliny.
- Nepoužívajte abrazívne alebo drsné špongie. Na kovových povrchoch môže dôjsť k vzniku korózie.
- Odkladacie plochy a zásobníky nikdy neumývajte v umývačke riadu. Diely by sa mohli deformovať!

Postupujte nasledujúcim spôsobom:

1. Pred čistením spotrebič vypnite.
2. Vytiahnite sieťovú zástrčku alebo vypnite poistku!
3. Vyberte potraviny a uskladnite ich na chladnom mieste.
4. Počkajte, až sa vrstva námrazy roztopí.
5. Spotrebič vyčistite mäkkou handričkou, vlažnou vodou s trochou prostriedku na umývanie, s neutrálnym pH. Voda na umývanie sa nesmie dostať do osvetlenia.
6. Tesnenie dverí umyte len čistou vodou a potom vyutierajte poriadne do sucha.

7. Voda na umývanie sa nesmie dostať odtokovým otvorom do oblasti odparovania.
8. Po čistení: spotrebič opäť pripojte a zapnite.
9. Vložte opäť potraviny.

## Vybavenie

Na čistenie je možné všetky variabilné diely spotrebiča vybrať.

### Vybratie sklenených odkladacích plôch

Obrázok 4

Nadvihnite sklenené odkladacie plochy, tiahnite ich smerom dopredu, spustíte a vyklopte na stranu.

### Vybratie výsuvnej nádoby

Obrázok 7

Nádobu nadvihnite a vyberte.

### Odtokový žliabok pre kondenzovanú vodu

Obrázok 10

Na čistenie žliabka pre kondenzovanú vodu sa musí vybrať výsuvná nádoba.

Obrázok 1/4

Odtokový žliabok pre kondenzovanú vody a odtokový otvor čistíte pravidelne vatovou tyčinkou alebo podobne, aby kondenzovaná voda mohla odtekať.

### Vybratie nádoby na zeleninu s vekom

Obrázok 8

Nádobu na zeleninu nadvihnite a vyberte smerom dopredu.

### Vybratie priehradiek vo dverách

Obrázok 6

Nadvihnite a vyberte priehradky.

### Vybratie držiaka fliaš

Obrázok 9

Držiak fliaš vzadu nadvihnite a zložte z odkladacej plochy na dverách.

### Otvor prívodu a odvodu vzduchu

Obrázok 11

Vetraciu mriežku v podstavci možno na čistenie vybrať. Za tým účelom stlačte svorky vo vetracích otvoroch smerom nadol a súčasne stiahnite vetraciu mriežku smerom dopredu.

---

## Úspora energie

- Postavte spotrebič v suchej, dobre vetranej miestnosti! Spotrebič nestavajte priamo na slnko alebo do blízkosti tepelného zdroja (napr. výhrevného telesa, sporáka).  
V prípade potreby použite izolačnú dosku.
- Teplé pokrmy a nápoje nechajte najskôr vychladnúť, až potom ich uložte do spotrebiča.
- Zmrazené potraviny položte na rozmrazenie do chladiaceho priestoru a využite ich chladu na chladenie potravín.
- Dvere spotrebiča otvorte na čo najkratšiu dobu.
- Usporiadanie dielov vybavenia nemá žiadny vplyv na spotrebu energie spotrebiča.

## Prevádzkové zvuky

### Úplne bežné zvuky

#### Bzučanie

Motory sú v chode (napr. chladiace agregáty, ventilátor).

#### Bublanie, bzučanie alebo kloktanie

Rúrkami preteká chladiivo.

#### Cvaknutie

Zapnutie/vypnutie motora, spínača alebo magnetických ventilov.

## Zabránenie hlučnosti

#### Spotrebič nestojí rovno

Vyrovajte prosím spotrebič pomocou vodováhy. Použite na to skrutkovacie nožičky alebo podložky.

#### Spotrebič sa „niečoho dotýka“

Odsuňte spotrebič od okolitého nábytku alebo od susedných spotrebičov.

#### Nádoby alebo odkladacie plochy sa kývajú alebo zadrhávajú

Skontrolujte, prosím, vyberateľné diely a popripade ich opäť nasadte.

#### Fľaše alebo nádoby sa dotýkajú

Fľaše alebo nádoby od seba mierne odsuňte.

## Odstránenie drobných porúch svojpomocne

Skôr ako zavoláte zákaznícky servis:

Skontrolujte, či poruchu nemôžete odstrániť sami na základe nasledujúcich upozornení.

Náklady za poradenské prípady vykonané zákazníckym servisom musíte prevziať sami – aj v priebehu záručnej lehoty!

Porucha	Možná príčina	Odstránenie
Nefunguje osvetlenie.	Chybná žiarovka.	Vymeňte žiarovku. Obrázok <b>12/B</b> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Vypnite spotrebič.</li> <li>2. Vytiahnite sieťovú zástrčku, resp. vypnite poistku.</li> <li>3. Kryciu mriežku vytiahnite smerom dopredu.</li> <li>4. Vymeňte žiarovku (náhradná žiarovka, 220-240 V striedavý el. prúd, päťica E14, údaje vo wattoch pozri chybná žiarovka).</li> </ol>
	Zaseknutý spínač osvetlenia.	Skontrolujte, či je možné so spínačom osvetlenia pohybovať. Obrázok <b>12/A</b>
Dno chladiaceho priestoru je mokré.	Odtokové žliabky pre kondenzovanú vodu alebo odtokový otvor sú upchaté.	Vyčistite odtokové žliabky pre kondenzovanú vodu a odtokový otvor (pozri „Čistenie spotrebiča“). Obrázok <b>10</b>

Porucha	Možná príčina	Odstránenie
Teplota v chladiacom priestore je príliš nízka.	Regulátor teploty je nastavený príliš vysoko.	Nastavte regulátor teploty na nižší stupeň.
Chladiaci agregát zapína stále častejšie a na dlhšiu dobu.	Časté otváranie spotrebiča.	Neotvárajte zbytočne spotrebič.
	Otvory prívodu a odvodu vzduchu sú zakryté.	Odstráňte prekážky.
Spotrebič nemá žiadny chladiaci výkon.	Regulátor teploty je v polohe „0“.	Regulátor teploty otočte z polohy „0“. Obrázok 2/A
	<ul style="list-style-type: none"> <li>■ Výpadok elektrického prúdu.</li> <li>■ Je vypnutá poistka.</li> <li>■ Sieťová zástrčka nie je riadne v zásuvke.</li> </ul>	Skontrolujte, či je k dispozícii elektrický prúd, skontrolujte poistku.

## Zákaznícky servis

Zákaznícky servis vo Vašej blízkosti nájdete v telefónnom zozname alebo v zozname stredísk zákazníckeho servisu. Uveďte prosím zákazníkemu servisu číslo výrobku (E-Nr.) a výrobné číslo (FD) spotrebiča.

Tieto údaje nájdete na typovom štítku. Obrázok 13

Pomôžte, prosím, oznámením čísla výrobku a výrobného čísla zabrániť zbytočným výjazdom. Ušetríte si s tým spojené zvýšené náklady.

## Objednávka opravy a porada v prípade porúch

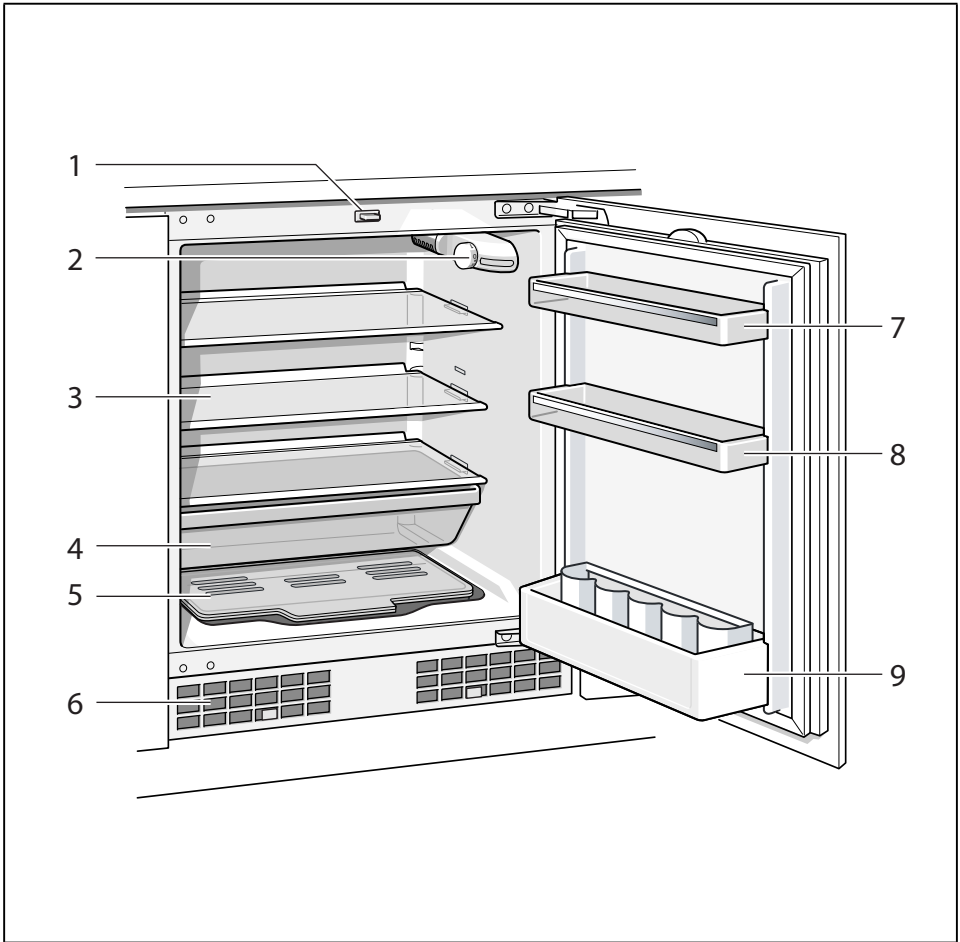
Kontaktné údaje všetkých krajín nájdete v priloženej zozname služieb zákazníkom.



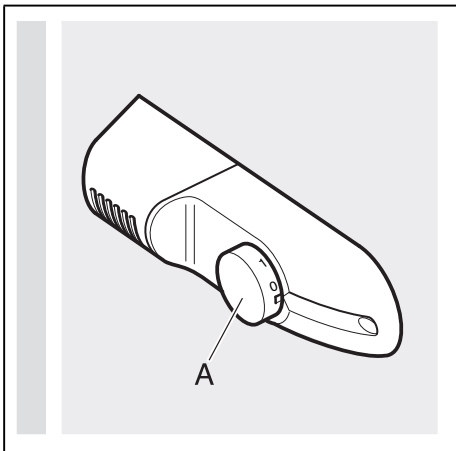




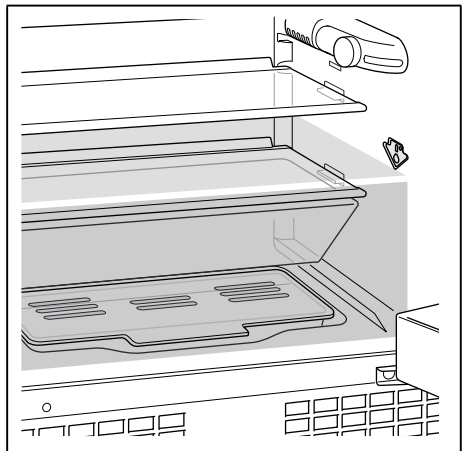




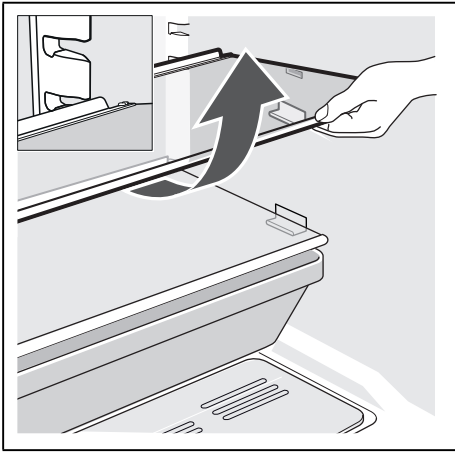
**1**



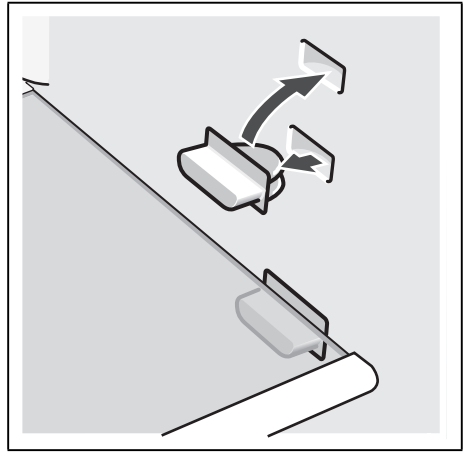
**2**



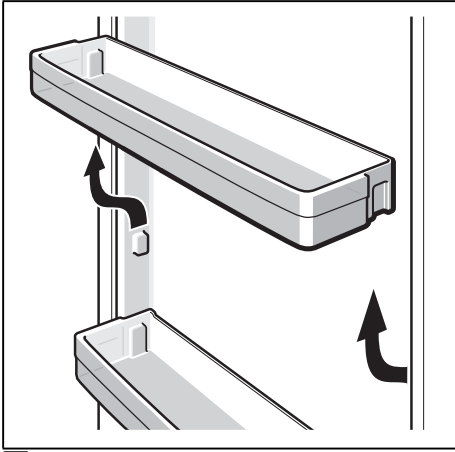
**3**



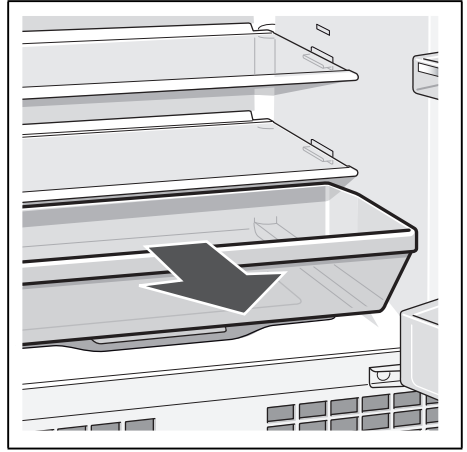
4



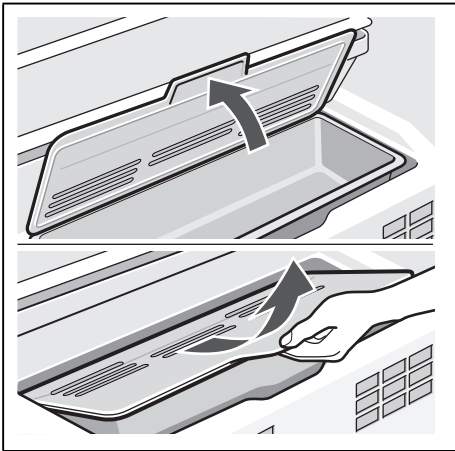
5



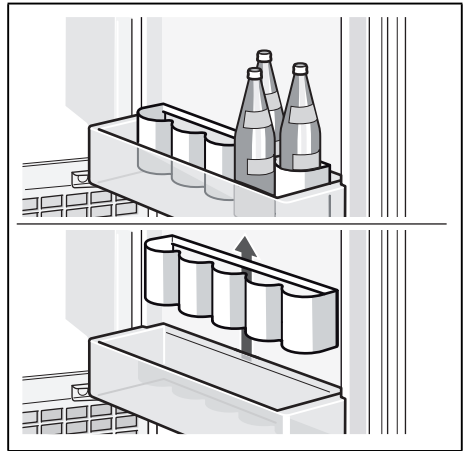
6



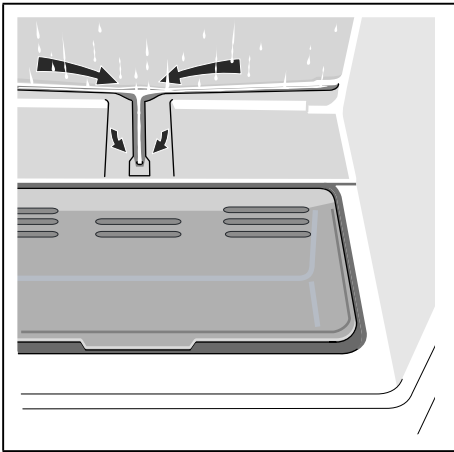
7



8



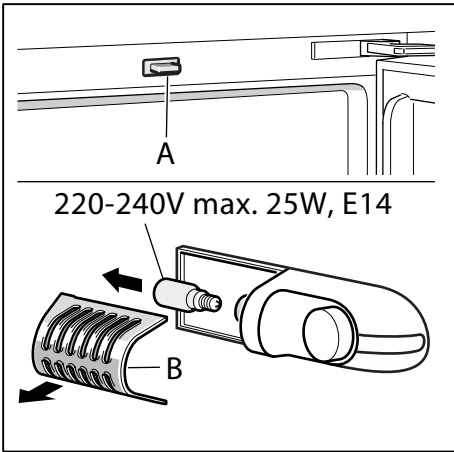
9



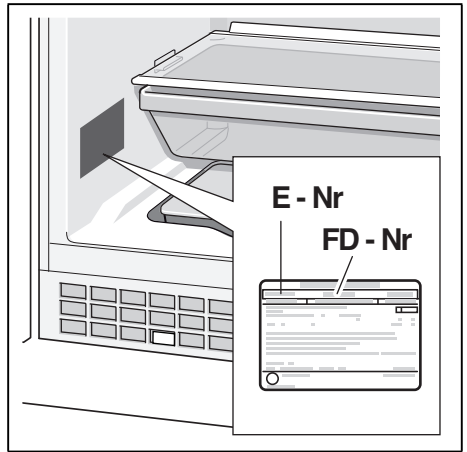
10



11



12



13

**Robert Bosch Hausgeräte GmbH**

Carl-Wery-Straße 34  
81739 München, GERMANY

**[www.bosch-home.com](http://www.bosch-home.com)**



**8001033279** (9601)

hr, ro, sk